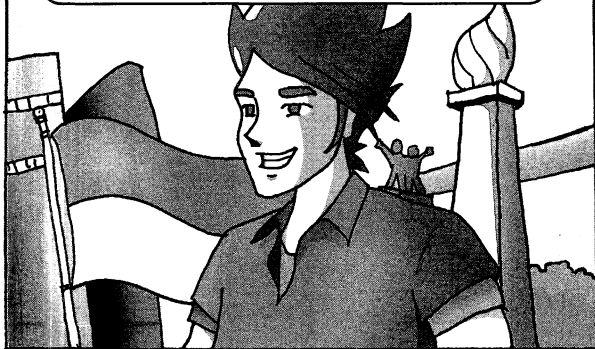
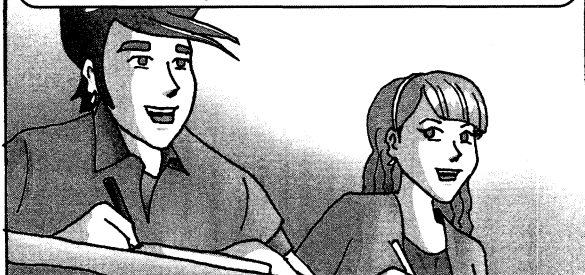


Menurut rencana,
Joel akan tinggal di Jakarta selama enam bulan.



Dia mengikuti kuliah di Fakultas Hukum dengan rajin,
semuanya dalam bahasa Indonesia.



Tidak apa-apa, karena bahasa Indonesianya
sudah lumayan, sejak belajar di Melbourne.

Hanya istilah-istilah hukum yang masih sulit.
Dosén-dosénnya yang membantu Joel.



Menurut Joel,
tatahukum di Indonesia
sangat menarik,
karena berbeda
dengan Australia.



Sistém hukum sipil dan pidana berasal dari
hukum jaman kolonial Belanda.
Di Indonesia juga ada hukum syariat dan hukum adat.

Beberapa rekan kuliah sering minta Joel
melatih bahasa Inggris mereka.



Ada yang sudah lancar, ada yang hanya iseng.

Pada awalnya, Joel senang
mengobrol dengan mereka
dalam bahasa Inggris,



Kapan-kapan saja, ya.



tetapi kadang-kadang menjadi bosan juga,
menjawab pertanyaan yang selalu sama saja.

LESSON 12

Law Lectures

Kuliah Hukum

Menurut rencana, Joel akan tinggal di Jakarta selama enam bulan. Dia mengikuti kuliah di Fakultas Hukum dengan rajin, semuanya dalam bahasa Indonesia. Tidak apa-apa, karena bahasa Indonesiannya sudah lumayan, sejak belajar di Melbourne. Hanya istilah-istilah hukum yang masih sulit. Dosen-dosennya yang membantu Joel.

Menurut Joel, tatahukum di Indonesia sangat menarik, karena berbeda dengan Australia. Sistem hukum sipil dan pidana berasal dari hukum jaman kolonial Belanda. Di Indonesia juga ada hukum syariat dan hukum adat.

Beberapa rekan kuliah sering minta Joel melatih bahasa Inggris mereka. Ada yang sudah lancar, ada yang hanya iseng. Pada awalnya, Joel senang mengobrol dengan mereka dalam bahasa Inggris, tetapi kadang-kadang menjadi bosan juga, menjawab pertanyaan yang selalu sama saja. Katanya, "Kapan-kapan saja, ya."

WORDLIST

awal	beginning; early	membantu	to assist
Belanda	Dutch	menarik	interesting
berasal	to originate	mengikuti	to follow
berbeda dengan	to differ from	mengobrol	to chat
bosan	sick of it, fed up, bored	menjawab	to answer
hanya	only (in front, cf. saja after the word concerned)	menurut	according to
hukum adat	customary law	pada	in, at
hukum pidana	criminal law	pertanyaan	question
hukum sipil	civil law	rajin	diligent
hukum syaria	Islamic law	rencana	plan
iseng	for fun, not serious	sejak	since (time)
jaman	era	selama	for (a period of time)
kolonial	colonial	sérius	serious
lumayan	not bad, fairly good	sistém	system
melatih	to practise	tatahukum	legal structure

LANGUAGE NOTES

The relative pronoun

Indonesian has an all-purpose relative pronoun: **yang**. This is a word which has several important uses.

The first is to introduce a relative clause, that is, a clause that adds extra information about a noun and contains a verb or adjective. This clause begins with **yang**. This is translated with “who” (for people), or “that” or “which” for things. It is important not to confuse these with the question-words “who?” and “which?” Here are some examples, showing the noun, and the added information introduced by **yang**.

... **ibu, yang selalu sibuk di dapur**
mother, who is always busy in the kitchen

... **jalan, yang kadang-kadang macet**
the road, which is sometimes blocked

... **murid-murid, yang senang belajar di gedung baru**
the pupils, who enjoy studying in the new building.



A second use of **yang** can be found between a noun and its adjective. In this case we do not translate it as a relative pronoun (“who, that, which”); in fact we do not give it a separate translation at all. But it does have a special meaning: it tells us that we have a variety of objects, and we are selecting only the one(s) with the quality indicated by the adjective. Note the difference between the following phrases:

pakaian bersih clean clothes
pakaian yang bersih (the) clean clothes (among the many)

In the second case, we have a choice out of a range of possibilities: we are selecting only the clean items.

jalan sepi a quiet street
jalan yang sepi a quiet street (among the many)

We could live anywhere, but I don’t want a noisy street. I want a quiet one.

There are two more interesting uses of **yang**, which will be mentioned in again in Lesson 26, but one needs to be noted here: when our sentence begins with a noun, followed by **yang**, this serves to highlight that noun, as in the story above: **Dosén-dosénnya yang membantu**, which should be translated with “It is his lecturers who assist”. Clearly, there are no separate words in the Indonesian sentence for “it” or “is” here.

Finally, the idiom **Ada yang..., ada yang** should be translated with “Some..., (and) others...”

Indefinite words

Here are some words which have an indefinite meaning and will prove useful in conversation. Note how they are formed: by full or partial duplication.

apa-apa anything (with a negative: not anything, = nothing)
Tidak apa-apa it’s nothing; it doesn’t matter; I don’t mind

kapan-kapan some time (an undefined time in the future), e.g.

Kapan-kapan saya mau ke Bali lagi. Some time I want to go to Bali again.

sesuatu something (note the link with **satu** “one”), e.g.

Ada sesuatu yang tidak bérés di sini. There’s something not in order here.

seseorang someone, e.g.

Ada seseorang mengetok pintu. There’s someone knocking at the door.

beberapa some, several, a few (not to be confused with **berapa** “how many?”), e.g.

Beberapa minggu (yang) lalu ... A few weeks ago ...

A note on *pada*

The word **pada** is a preposition which can be translated with “in”, “on” or “at” (depending on the context), sometimes relating to time, e.g.

Pada jam sebelas ...	at eleven o’clock
Pada bulan April ...	in the month of April, or, as in the story,
Pada awalnya, ...	in the beginning,
Pada waktu itu ...	at that time,

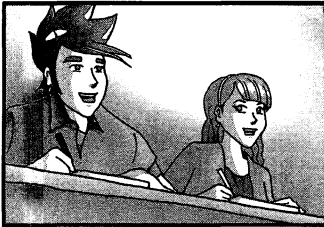
but also more generally, e.g.

Pada pendapat saya,... In my opinion...

and following certain words expressing feelings, e.g.

cinta pada ...	to be loving toward
benci pada ...	to hate

So it is quite different from the words **di** “in, at, on”, normally used for location only, and **dalam** “in, within”.



LATIHAN 12 EXERCISE 12

Kuliah Hukum

Law Lectures

A. Pertanyaan untuk bacaan

■ Bacalah baik-baik isi bacaan lalu cobalah menjawab pertanyaan-pertanyaan di bawah ini!

1. P: Berapa semester Joel akan belajar di Indonesia?

J: _____

2. P: Bidang apa yang akan Joel pelajari selama di Jakarta?

J: _____

3. P: Bahasa apa yang dipakai sebagai bahasa pengantar dalam kuliah Joel?

J: _____

4. P: Di mana Joel mulai belajar bahasa Indonesia?

J: _____

5. P: Bagaimana tatahukum Indonesia dibandingkan dengan tatahukum Australia?

J: _____

6. P: Pengaruh besar dari mana yang ditemukan dalam sistem hukum Indonesia?

J: _____

7. P: Sebutkan beberapa aspek hukum Indonesia yang tidak ditemukan di sistem hukum dunia Barat.

J: _____

8. P: Menurut kamu mengapa teman-teman kuliah Joel sering meminta dia untuk berbicara bahasa Inggris kepada mereka?

J: _____

B. Menyimak

■ Dengarkan baik-baik isi Tape Latihan 12 lalu jawablah pertanyaan-pertanyaan berikut!

1. P: Apa alasan Joel untuk belajar hukum di Indonesia selama enam bulan?

J: _____

2. P: Sejak kapan Joel belajar bahasa Indonesia?

J: _____

3. P: Siapa yang mendorong Joel untuk meneruskan belajar bahasa Indonesia di universitas?

J: _____

4. P: Apa yang dia ikuti ketika Joel masih di SMA?

J: _____

5. P: Mengapa waktu itu sangat berkesan bagi Joel?

J: _____

6. P: Apakah Joel masih sering berkomunikasi dengan keluarga angkatnya?

J: _____

7. P: Di mana kota Bandung terletak?

J: _____

8. P: Kota Bandung juga disebut sebagai apa?

J: _____

C. Tata bahasa

■ *Menterjemahkan kata 'Yang'*

Terjemahkanlah kalimat-kalimat di bawah ini ke dalam bahasa Inggris yang baik!

1. Nénék, yang selalu sibuk di kebun

2. Agus, yang kadang-kadang tidak makan di rumah

3. Ratih, yang senang belajar bahasa asing

4. Cuaca di Jakarta, yang selalu panas

5. Bapak Sari, yang selalu pulang malam

6. Bu Tuti, yang senang menonton sinétron

7. Bu Mar, yang pandai memijat

8. Joel, yang suka sekali bepergian

D. Menulis

■ Pada jam (jadwal kegiatan Joel)

Jadwal kegiatan Joel

Pada jam	Kegiatan
6.00 pagi	Bangun lalu mandi
6.30 pagi	Makan pagi
7.00 pagi	Naik bis ke kampus UI
8.00 pagi – 12.0 siang	Kuliah di Fakultas Hukum
12.30 siang	Makan siang di kantin kampus
1.30 – 2.30 siang	Ke internet kafé
3.00 – 5.00 soré	Berolahraga di kampus

■ Tulislah satu paragraf tentang kegiatan Joel dengan memakai informasi di atas! (Write down a paragraph about Joel's activities based on the information above!)

Jadwal kegiatan Joel

Joel bangun pagi pada jam enam. _____

- *Isilah jadwal kegiatan anda! (Complete your activity!)*

Jadwal kegiatan saya

Pada jam	Kegiatan

- *Tuliskan satu paragraf tentang jadwal kegiatan anda! (Write down a paragraph about your own activity!)*

Jadwal kegiatan saya

Saya bangun pada jam _____
